

*hogy szeretni fogsz örökké,  
mindörökké.*

*Milyen szép is vagy te!  
Istenem,  
milyen szép is vagy te!*

*Szép a kezed is, milyen szép.  
És a lábad is milyen szép.  
És a szemed is milyen szép.  
És a hajad is milyen szép.*

*Milyen szép is vagy te!  
Istenem,  
mennyre igazi!*

UTASSY JÓZSEF fordítása

HRISZTO FOTEV 1934-ben született Isztambulban. A szófiai egyetemen diplomázott. Burgaszban él, szabadfoglalkozású. Ritkán publikáló rendkívüli tehetség. Kötetei: *Bal-ladisztikus utazás* (1961), *Líra* (1965), *Szentimentális ajánlások* (1967), *Kikötő* (1969), *A költészet ígérete* (1978).

IVAN CANEV

## Nyári vihar

*Először várt így, szinte roskadozva  
a temérdek gyümölcs alatt szegény.  
Oly árva volt az almafácska, hogy a  
szívem szánta, szorongtam érte én.  
Éjjel aztán, ahogy a szél kicsapta  
csörömpölve a ház ablakait,  
csak álltam ott lélegzet-visszafojtva —  
vihar nyöget odakint valakit:  
„Jaj, ne most még! Miért nem vársz meg engem?”  
Úgy tűnt, segítségért kiált a fa.  
Hadonászott ágaival ijedten.  
... És zöld almák zuhogtak éjszaka.*

UTASSY JÓZSEF fordítása

IVAN CANEV 1941-ben született a Rusze megyei Osztricában. Ruszéban járt középiskolába, majd a szófiai egyetemen szerzett bölcsészdiplomát. A leggyakrabban emlegetett fiatal költő, aki új irányzatot képvisel a mai bolgár lírában. Kötetei: *Hét* (1968), *Vasárnapi földrengés* (1973), *Nappali tücsök* (1975), *Távlat* (1977).

